Primer Congreso Internacional de Latín Humanístico en Lovaina

J. JIMENEZ DELGADO

Organizado por el *Seminario de Filología Humanística* de la Universidad de Lovaina, del 22 al 29 de agosto, ha tenido lugagr en dicha ciudad el *Primer Congreso Internacional de Latín Humanístico.* El alma de la organización ha sido el catedrático Dr. D. José Ijsewijn, sucesor en la cátedra y en la dirección de *Monumenta Humanistica Lovaniensia* del por muchos conceptos célebre Prof. Henry De Voch, asistido por sus ayudantes de cátedra, Dra. María-José Desmet-Goethals y Dr. Gilberto Tournoy y señora. Han participado en él más de 200 congresistas, entre profesores y aficionados a esta rama del saber, que comienza a despertar gran interés en determinados centros de cultura superior universitaria e investigadora. La representación más numerosa ha sido la de Norteamérica. Sólo de las universidades de Chicago había ocho o nueve participantes. Seguían después las representaciones belga, alemana, francesa, holandesa, inglesa, italiana y suiza, con un buen número de miembros. En cantidad algo menor figuraban los austríacos, canadienses, polacos, checos, húngaros, yugoslavos, finlandeses, suecos y portugueses. De España, aunque en la lista figurábamos cuatro congresistas, de hecho me encontré solo, con la doble representación oficial del Rector Magnífico de la Universidad Pontificia de Salamanca y de la revista «Palaestra Latina», de Zaragoza.

El número de ponencias y comunicaciones fue notable. Las sesiones se celebraron de ordinario en tres aulas distintas, que funcionaban simultáneamente, limitando mucho el tiempo de exposición para cada tema. Aunque se procuró agrupar en sesiones homogéneas las diversas comunicaciones, no pudo evitarse la impresión manifestada por algunos de una cierta dispersión y pluralidad de materias, dentro del tema general del congreso. Pero esta postura era casi obligada dentro de la amplia libertad que se concedió en la exposición de la temática del

Universidad Pontificia de Salamanca

mismo. Así han podido resaltar algunas directrices, autores, movimientos culturales que más llaman la atención en el momento actual en las universidades o centros de investigación de los diversos países.

Concretamente vamos a dar a continuación, por orden cronológico, la lista de las ponencias desarrolladas en las sesiones generales, y luego, por orden alfabético, las múltiples comunicaciones presentadas por los congresistas.

PONENCIAS GENERALES

En la sesión de apertura, el Prof. I. D. McFarlane, de la Universidad de Oxford, habló sobre «La Poesía neolatina del Renacimiento francés».

En sesiones sucesivas se desarrollaron los siguientes temas:

Prof. M. Miglio, de Roma, «La historiografía pontificia del Cuatrocientos».

Prof. V. Gortan, de Zagreb, «Los últimos latinistas cróatas de Raguse».

Prof. R. J. Schoeck, director de la «Folger Shakespeare Library», de Washington, «El neolatín en la literatura jurídica».

Prof. J. Oeberg, de Estocolmo, «La poesía neolatina en Suecia durante los siglos XVI y XVII».

Prof. H. C. Schnur, de Stamford (USA), «El neolatín en los Epigramas de Alemania y su influencia en la literatura alemana».

Prof. A. Stegmann, de Tours, «Posición de los tratados de filosofía moral en latín al principio del siglo XVII».

Prof. A. Pirnat, de Budapest, «La Literatura latina húngara».

Prof. L. W. Forster, de Cambridge, «Investigación sobre el Petrarquismo y la Literatura neolatina».

En la sesión final, Mgr. J. Ruysschaert, Viceprefecto de la Biblioteca Vaticana, dio una conferencia bien documentada sobre «La Biblioteca Vaticana y los Estudios Humanísticos». »

COMUNICACIONES MULTIPLES

Las comunicaciones presentadas al congreso fueron múltiples y muy variadadas, tanto en cuanto a su temática, como en cuanto a la procedencia de los comunicantes. Consigno, a continuación, sin comentario ninguno, el enunciado de cada una de ellas, en la lengua en que fue presentada:

Universidad Pontificia de Salamanca

J. ALLEN (Marquette), *Commentary as Criticism: Formal Cause, Discursive Form and the Late Medieval Accessus.*

F. BARONE (Napóles), *De Erasmo et Romana Curia.*

J. J. BATEMAN (Universidad de Illinois, Urbana), *The Text of Erasmus. De recta Latini Graecique sermonis pronuntiatione dialogus.*

CH. BÉNÉ (Grenoble), *Quelques aspects de l'humanisme de J. Wimpfeling.*

J. B. BERRIGAN (Georgia), *Early neo-Latin Tragedy in Italy.*

W. BERSCHIN (Friburgo de Br.), *«Ecorcher le latin»: welches Latein «schindet» der Ecolier Limousin (Rabelais, Pantagruel, c. 6)? Ein Beitrag zur Epochengrenze zwischen Mittellatein und Neulatein.*

O. BESONI (Zürich), *Rapporto sui lavori intorno all'edizione critica delle opere di Lorenzo Valla.*

B. BEUGNOT (Montréal), *L'Etat des travaux au répertoire bibliographique des oeuvres en latin des écrivains français du XVIIe siècle.*

ZLATA BOJOVIC (Beograd), *Die Lateinische Verse über das Leiden Christi in der Jugogslawischen Dichtung im* 16.-18. *Jahrhundert.*

D. BRIESEMEISTER (Maguncia), *Die Wertung des Lateins und der neulateinischen Literatur in Spanien im* 16.-17. *Jahrhundert.*

K. H. BURMEISTER (Bregenz), *Johannes Pedioneus Rhetus* († 1550) *und sein dichterisches Werk.*

V. W. CALLAHAN (Howard), *The Relationship of Alciati and Erasmus.*

F. CLAES (Lovaina), *Lateinische Einflüsse auf die Niederländische Lexikographie des* 16. *Jahrhunderts.*

P. CLOGAN (Case Western Reserve), *The Problems of Neo-Latin Bibbliography.*

B. COPPEL (Friburgo de Br.), *Petrus Lotichius Secundus und C. Valerius Catullus.*

R. CRAHAY (Mons y Bruselas), *Practique du latin et théorie du longage chez Campanella.*

C. DE SMET (Bruselas), *Savants humanistes et astrologie.*

M.-J. DESMET-GOETHALS (Lovaina), *La littérature néo-latine ouest-flamande.*

J. DE WAELE (Nimega), *De controversia inter abbatiam de Baudelo in Flandria et parochum Sinaiticum litteris latinis testificata.*

G. DI STEFANO (MCGILL), *La tradition érudite au XVe siècle et Valère Maxime.*

A. FREIRE (Braga), *De nonnullis Latinitatis cultoribus in Lusitania sseculo XVII in finem vergentem.*

Universidad Pontificia de Salamanca

D. A. FLEMING (San Antonio de Texas), *Barclay and his Place in the Rise of Prose Fiction.*

A. GERLO (Bruselas) y H. VERVLIET (Amberes), *L'édition de la correspondance de Juste Lipse.*

P. GORISSEN (Lovaina), *Aspects humanistes du cours de logique publié par la Faculté des Arts de Louvain en 1535.*

M. GORRICHON (Tours), *Les Travaux et les Jours à Rome et dans l'ancienne France: les agronomes latins inspirateurs d'Olivier de Serres.*

ELLEN S. GINSBERG (Bryn Mawr), *The Relationship of Muret's Julius Caesar to French Renaissance Tragedy.*

A. GRECO y M.-T. GRAZIOSI ACQUARO (Roma), *La civiltà umanistica del Lazio: aspetti e caratteri; repertorio degli umanisti.*

C. GROLLIOS (Tesalónica), *Neo-Latin Scholarship in Modern Greece.*

L. GUALDO (Roma), *Deux nouveaux traducteurs du discours 'A Nicoclès' d'Isocrate au XVe siècle: Leonello Chieregati et Giacomo Mirabella.*

R. HOVEN (Lieja), *Les éditions d'oeuvres de Nicolas Clénard: étude bibliographique pour la 'Bibliotheca Belgica'.*

J. JIMÉNEZ DELGADO (Salamanca), *De libro Alfonsi Lupeii Cureleani "De vini commoditatibus" Caesaraugustae anno MDL edito.*

J. JIMÉNEZ DELGADO (Salamanca), *A propos de la lettre de Vivès à Erasme 'Progresso mihi' (Mayans VII 151-157).*

I. JONSSON (Estocolmo), *Emmanuel Swedenborg: scientist, poet, prophet.*

E. KESSLER (Munich), *Die Theorie der Geschichtsschreibung im Quattrocento.*

ST. KRESIC (Ottawa), *Croatian Neo-Latinists.*

W. LUDWIG (Columbia), *Die 'Comediola Michaelida' des Ziliolus-ein neu- entdeckerter Text aus dem ferraresischen Humanismus.*

M. MARCOVICH (Illinois, Urbana) y P. PASCAL (Washington), *The Devidiad of M. Marulus.*

J. R. C. MARTYN (Melbourne), *Milton's Elegiae.*

G. MC CULLY (Swarthmore, USA), *Vives' Comments on Ciceronianism in an unpublished Letter.*

M. J. MC DONALD (Warburg Institute, London), *Sir Thomas Elyot's Governour and Vernacular.*

B. L. MEULENBROEK (Grotius-instituut's Gravenhave), *Etat actuel et perspectives des études grotiennes aux Pays Bas.*

S. MONTI y LILIANA SABIA, *Giovanni Gioviano Pontano.*

W. D. PADEN (Northwestern), *The literary Background of the Pastuorelle.*

Universidad Pontificia de Salamanca

G. ROELLENBLECK (Munich), *Die Lateinische epische Lehrdichtung des 15. und 16. Jahrhunderts in Italien.*

E. SCHAEFER (Frigurgo de Br.), *Horatius christianus: Zur Rezeption der Horazischen Dichtung bei den deutschen Neulateinern des 16. Jahrhunderts.*

P. G. SCHMIDT (Göttingen), *Neulateinische Supplemento zur Aeneis.*

L. A. SHUSTER (San Antonio de Texas, USA), *The History of the Louvain academic theatre.*

F.-G. SIEVEKE (Aachen), *Der "Acolastus" des Grapheus.*

H. SKULSKY (Smith College, USA), *Milton's Enrichment of Latin Love Elegy.*

J. STARNAWSKI (Lodz, Polonia), *L'humaniste français Louis le Roy, auteur d'un ouvrage latin concernant la Pologne.*

K. STAWECKA (Lublin, Polonia), *La persistance de la tradition médiévale et les éléments humanistes dans la poésie religieuse latine en Pologne de Paulus Crosnensis à M. C. Sarbievius.*

S. STICCA (New Yock State), *Hrotswitha's Abraham and exegetical traditio.*

BIRGIT STOLT (Estocolmo), *Luther's Zweisprachigkeit.*

F. TATEO (Bari, Italia), *Il linguaggio comico nell'opera di G. G. Pontano.*

P. THOEN (Reselare, Bélgica), *Les recueils de fables néolatine et leur influence sur les littératures en langues modernes.*

D. F. S. THOMSON (Toronto, Canadá), *Erasmus as a literary critic.*

G. TOURNOY (Lovaina), *La novella latina nel Rinascimento.*

A. TORRES (Braga, Portugal), *Damianus a Goes.*

V. VRATOVIC (Zagreb, Yugoslavia), *L'esprit national et international de la littérature latine croate.*

C. W. WESTFALL (Amherst, USA), *Biblical Typology in the "Vita Nicolai V" by Gionnozzo Manetti.*

R. WESTMAN (Abo, Finlandia), *Scholarship on Latin Works produced in Finland.*

L. WINNICZUK (Varsovia, Polonia), *Some remarks about the Jesuit school-drama in Poland.*

D. WUTTKE (Göttingen), *Zur Identifizierung des Humanisten Arvianotor.*

ST. ZABLOCKI (Wroclaw, Polonia), *Die Westeuropäischen Übersetzungen aus der neulateinischen polnischen Literatur.*

R. ZUBER (McGill Univ., Montréal), *La traduction des textes néolatins du XVIIe siècle français.*

Universidad Pontificia de Salamanca

DISCUSIONES PUBLICAS

Presidida por el Prof. de Angers, G. Marc'hadour, se celebró en la mañana del miércoles, 25 de agosto, una academia general para discutir públicamente varios proyectos de interés sobre diferentes temas relacionados con el latín humanístico y, en un plan más restringido, un *symposium moreanum.*

La discusión pública comenzó tomando como base de la misma el proyecto presentado por André Godin, del C. N. R. S., de París, acerca de la publicación del Vocabulario General de Erasmo, con participación de teólogos, filósofos, historiadores, humanistas y filólogos de diversos países. El Centro Nacional de Investigaciones Científicas de París asumiría la dirección y el control de las colaboraciones. Así tendríamos un *Index Verborum Erasmi,* que podría servir de base para el estudio del vocabulario de otros escritores renacentistas. Intervinieron oportunamente el Prof. Janssens, representante en Bruselas de la edición de *Opera Omnia* de Erasmo, de Amsterdam, y el editor de Washington, Richard Schoerck.

A continuación, el Prof. Marc'hardour, director de *Moreana,* expuso brevemente el estado actual de la sociedad y de la revista, adelantando algunos proyectos de realización inmediata. Previamente, en la tarde del día anterior, se había tenido un *symposium moreanum,* que resultó muy animado. En él el Abbé Jacques habló de los orígenes de esta sociedad en Lovaina y el Prof. ya citado, Marc'hardour, fue detallando las diferentes etapas y vicisitudes de la misma, con intervención de varios de los asistentes, socios de primera hora y colaboradores asiduos de la revista.

En otra sesión posterior, a propuesta del Prof. Ijsewijn, los congresistas se pronunciaron a favor de la constitución de una sociedad internacional para el fomento del latín humanístico y la continuación de los congresos internacionales de dicha especialidad. Por aclamación, como recompensa a la labor realizada en la organización de este primer congreso, quedó elegido presidente de dicha sociedad el Prof. Jozef Ijsewijn, y señalada Lovaina, como sede de la misma. Para el próximo congreso, en 1973, se pensó en Coimbra o Amsterdam.

Otros de los proyectos discutidos fue la edición completa del Epistolario de Justo Lipsio, tarea a la que vienen dedicados de manera especial los Profs. A. Gerlo, Rector de la Universidad de Bruselas, y el Dr. H. Vervliet, de Amberes.

Universidad Pontificia de Salamanca

OTRAS MANIFESTACIONES EN TORNO AL CONGRESO

No hago más que consignarlas, como manifestación del buen gusto e interés de parte de los organizadores, para dejar plenamente complacidos a los congresistas. Ante todo, las dos espléndidas recepciones, una en el Ayuntamiento y otra en el Rectorado, con las alocuciones correspondientes y los brindis. La visita colectiva a Lovaina y, en particular, al *Coenobium Parcense,* de donde sacó Erasmo varios de los códices que utilizó para su edición del Nuevo Testamento y de los Padres de la Iglesia. La visita a Amberes, en la tarde del martes 24 de agosto, visitando detenidamente el magnífico museo *Platinum-Muretum* con sus múltiples dependencias, testimonio elocuente de la actividad tipográfica desplegada en los siglos XVI y XVII por los adelantados de la cultura europea. Excursión el domingo, día 29, por las ciudades belgas donde nacieron o vivieron los mayores humanistas de los Países Bajos: *Isca* (hoy Overrijse, cerca de Bruselas), *Anderlech* (donde se conserva la casa de Erasmo, con abundantes y valiosos recuerdos del mismo, junto con una rica colección bibliográfica de gran parte de sus obras), *Asse* (cuna de *Jodocus Badius Ascensius*), *Aalst* (ciudad natal de *Thedoricus Martens* y *Cornelius Scribonius*), *Rupelmonde* (donde el Prof. F. J. De Waele, de Nimega, hizo una amplia explicación en latín del humanista *Mercator* y su obra, al pie del monumento que sus conciudadanos dedicaron agradecidos al gran cartógrafo), por fin *Malinas,* ciudad por tantos conceptos ilustre. Allí, en el *Hof van Busleyden,* casa señorial del ilustre fundador del *Collegium Lovaniense Trilingue,* nos esperaban para obsequiarnos con un concierto de carrillón, que fue del agrado de todos.

Punto aparte merece en este apartado final el recital de Canciones Latinas de los diez últimos siglos, organizado y presentado en latín académico por el Prof. Jan Novak. La soprano y citarista Maya Randolph, de la *Scala de Milan,* arrancó los más férvidos aplausos, y la esposa del Prof. Novak, que acompañó al piano la segunda parte del programa, suscitó la admiración de todos por el dominio y maestría con que ejecutaba las diversas partituras, algunas, como las de Casimiri, Hindemith, Mozart, Novak, de notoria dificultad por la complicada simultaneidad de sonidos.

Fue este un acto que recordarán con especial complacencia todos los congresistas, tanto más de agradecer, cuanto que venía a infundir una inyección de plácida alegría y sano optimismo después de varias

Universidad Pontificia de Salamanca

jornadas de fatigoso y duro bregar, para recoger en las reiteradas sesiones, que sin cesar se sucedían, los abundantes frutos que cada comunicante trataba de aportar en beneficio de los asistentes y de la cultura renacentista, que se fue afianzando y perfilando cada día más a lo largo del congreso.

Salamanca, 14 de septiembre de 1971.

JOSE JIMENEZ DELGADO

Universidad Pontificia de Salamanca